

Raffaele De Giacometti

# OTRA CANCION

Coro SATB a cappella

2020

**Federico García Lorca**

**OTRA CANCION**

*¡El sueño se deshizo para siempre!  
En la tarde lluviosa  
mi corazón aprende  
la tragedia otoñal  
que los árboles llueven.*

*Y en la dulce tristeza  
del paisaje que muere  
mis voces se quebraron.  
El sueño se deshizo para siempre.  
¡Para siempre! ¡Dios mío!  
Va cayendo la nieve  
en el campo desierto  
de mi vida,  
y teme  
la ilusión, que va lejos,  
de helarse o de perderse.*

*¡Cómo me dice el agua  
que el sueño se deshizo para siempre!  
¿El sueño es infinito?  
La niebla lo sostiene,  
y la niebla es tan solo  
cansancio de la nieve.*

*Mi ritmo va contando  
que el sueño se deshizo para siempre.  
Y en la tarde brumosa  
mi corazón aprende  
la tragedia otoñal  
que los árboles llueven.*

Otoño 1919

Traduzione

**ALTRA CANZONE**

*Il sogno è svanito per sempre!  
Nella sera piovosa  
il mio cuore impara  
la tragedia autunnale  
che cade dagli alberi.*

*Nella dolce tristezza  
del paesaggio che muore  
le mie voci si spezzarono.  
Il sogno è svanito per sempre.  
Per sempre! Dio mio!  
Cade la neve  
sulla campagna deserta  
della mia vita  
e teme  
l'illusione, che va lontano,  
di perdersi o di gelare.*

*Mi dice l'acqua  
che il sogno è svanito per sempre!  
Il sogno è infinito?  
La nebbia lo sostiene,  
e la nebbia è solo  
stanchezza della neve.*

*Il mio ritmo racconta  
che il sogno è svanito per sempre!  
E nella sera nebbiosa  
il mio cuore conosce  
la tragedia autunnale  
che cade dagli alberi.*

Autunno 1919

Composizione Vincitrice del 1° Premio  
al 47° Concorso Internazionale di Composizione "Guido d'Arezzo"

# OTRA CANCION

Coro SATB a cappella

Musica: RAFFAELE DE GIACOMETTI  
Testo: FEDERICO GARCIA LORCA

**Poco lento** ♩ = 50

**Soprano**  
*p* *espress.*  
iEl sue - ño se des-hi-zo pa-ra

**Alto**  
*p senza cresc.*  
iEl sue - ño, el sue - -

**Tenor**  
*p espress.*  
iEl sue - ño se des-hi-zo pa-ra

**Bass**  
*p*  
iEl sue - - - - -

**S.**  
siem - pre! En la tar-de llu-vio - sa

**A.**  
- ño... En la tar-de llu-vio - sa

**T.**  
siem - pre! En la tar-de llu-vio - sa

**B.**  
- ño... *espress.*  
mi co - ra - zón a -

7

*f* *p*

S. *f* *p*  
mi co - ra - zón a - pren - de

A. *p semplice*  
mi co - ra - zón a - pren - de Aah

T. *p semplice*  
Aah

T. *f* *p espress.*  
mi co - ra - zón a - pren - - - de la tra - ge -

B. *mp espress.*  
pren - de la tra - ge - dia o - to -

10 *mp espress.* *pp*

S. *pp*  
la tra ge - dia o - to - ñal que los ár - bo - les llue - - ven.

A. *pp*  
...llue - - ven.

T. *pp*  
...llue - - ven.

T. *pp*  
- dia o - to - ñal que los ár - bo - les llue - - ven.

B. *pp*  
ñal que los ár - bo - les llue - - ven.

14 **A**

S. *mp* Y\_\_\_\_\_ en la dul-ce tris-

A. *mp* Y\_\_\_\_\_ en la dul-ce tris-te - za

T. *mp* Y\_\_\_\_\_ en la dul-ce tris - te - za del pai-sa-je que mue

B. *mp* Y\_\_\_\_\_ en la dul-ce tris-te - za del pai - sa - je que

17 *cresc.*

S. te - za del pai-sa-je que mue - re mis vo-ces se que-

A. del pai - sa-je que mue - re mis vo - ces se que-

T. re mis vo - ces, mis vo-ces se que-

B. mue - re mis vo - ces, mis vo-ces se que-

20 *ff* *un poco rubato.*

S. bra - ron. El sue - - ño, el

A. bra - ron. El sue - - ño se des - hi - zo pa - ra

T. bra - ron. El sue - - ño se des - hi - zo pa - ra

B. bra - ron. El sue - - ño, el

*rall.***Più lento****B** A tempo ♩ = 60

23 *p*

S. sue - ño... ¡Pa - ra siem - pre! ¡Dios mí - o! Dios mí - o.

A. siem - pre. ¡Pa - ra siem - pre! ¡Dios mí - o! Dios mí - o.

T. siem - pre. ¡Pa - ra siem - pre! ¡Dios mí - o! Dios mí - o. Va ca -

B. sue - ño... ¡Pa - ra siem - pre! ¡Dios mí - o! Dios mí - o.